



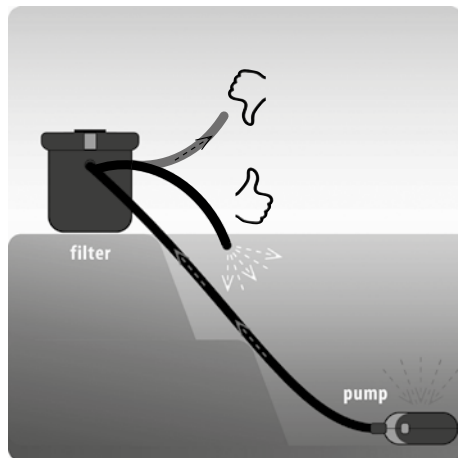
velda

Cross-Flow Biofill

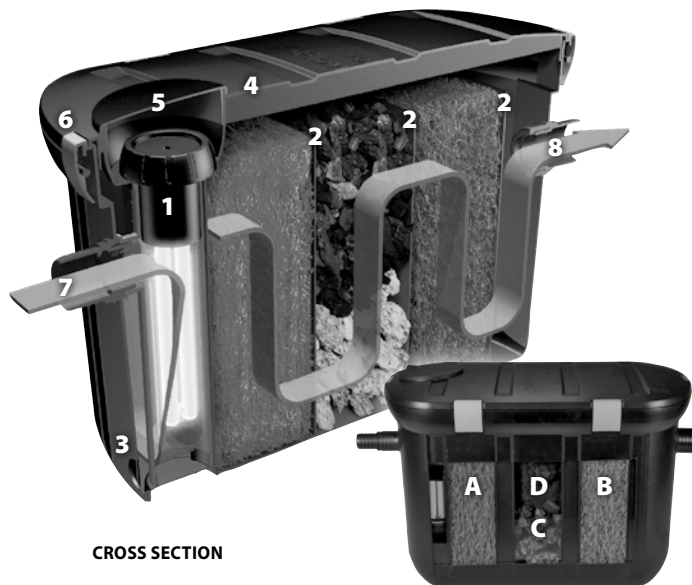
NL
DE
FR
EN
RU

SERVICE PARTS	for Cross-Flow Biofill	Art. no.
Hose swivel Set 32/40 + 50 mm	for Cross-Flow Biofill infeed + outflow	126429
Filter Material Set A B C D	for Cross-Flow Biofill	127134
Japanes mat coarse A	for Cross-Flow Biofill	126423
Japanese mat fine B	for Cross-Flow Biofill	126420
UV-C Lamp 18 Watt	for UV-C unit	126625
Quartz glass 18 Watt	for UV-C unit	126562

SITUATION



SPECIFICATIONS	volume	dimensions	capacity	max. pump	max. UV-C	hose Ø
Cross-Flow Biofill	75 liter	40 x 60 x 40	10.000 liter	5000 l/h	18 Watt	32 / 40 mm + outflow 50 mm



CROSS SECTION

- UV-C Unit / module UV-C
- Scheidingswanden / Trennwände / Parois de séparation / Partitions
- Aftappunt / Zapfstelle / Orifice de vidange / Draining opening
- Deksel / Deckel / Couvercle / Lid
- Dop / Kappe / Bouchon / Cap
- Sluitklem / Verschlussklemme / Attache / Fastening clamp
- Slangtule voor pompaansluiting / Schlauchtülle für Pumpenanschluss / Raccord de tuyau pour la pompe / Hose connector for connecting the pump
- Slangtule voor uitstroomopening / Schlauchtülle für Abflussöffnung / Raccord pour orifice d'évacuation / Hose connector for outflow opening

Volgorde van het plaatsen van de filtermaterialen:

Reihenfolge für das Einbringen der Filtermaterialien:

Ordre de mise en place des masses filtrantes:

Placement order of the filter materials:

A. grove Japanse mat (groen) / grobe Japanmatte (grün) /

Tapis japonais grossière (vert) / coarse Japanese mat (green)

B. fijne Japanse mat (blauw) / feine Japanmatte (blau) /

Tapis japonais fine (bleu) / fine Japanese mat (blue)

C. Filtersubstraat / Filtersubstrat / Substrat de filtration / Filter substrate

D. Filterkool in net / Filterkohle in Netz / Charbon filtrant (fiet) / Filter coal in net

NL GEBRUIKSAANWIJZING **Cross-Flow Biofill filter**

Het Cross-Flow Biofill is een doorstroomfilter. De capaciteit van de 'werkende inhoud' en daarmee dus ook het zuiverende vermogen van het filter is groter dan bij gangbare filtertypen. De biologische functie is zeer effectief, omdat het systeem door de afbraak van zwevend vuil een uitstekend medium is voor de aangroei van bacteriën. Het filter is zeer eenvoudig aan te sluiten en is voorzien van filtermaterialen en slangtules. Het Cross-Flow Biofill kan worden ingezet voor vijvers met een inhoud van maximaal 10.000 liter water. Als optie kan een tweede filter op het eerste worden aangesloten. Door de uitstroomopeningen met elkaar te verbinden, ontstaat er een filterinstallatie waarmee vijvers tot 20.000 liter water kunnen worden gefiltreerd. Zorg voor een uitstroomopening van 50 mm.

UV-C UNIT

Veel schadelijke organismen worden gedood door UV-C licht. Het vijverwater wordt gesteriliseerd en zweefalgen, ziektekiemen en schimmels worden gedood. De UV-C unit kan eenvoudig worden gemonteerd in de houder (1). Plaats de dop terug (5). Dit filter heeft een separaat compartiment, waardoor de UV-C straling niet in aanraking komt met de filtermaterialen. Hierdoor worden de micro-organismen in het filtermateriaal niet geschaad. Wij adviseren om de UV-C lamp tijdens het vijverseizoen continu te laten branden. **UV-C straling is gevaarlijk! Vermijd blootstelling aan ogen en huid. Plaats de UV-C ballast op een tegen zon en regen beschutte plek.**

INSTALLATIE

Het filter bevat 4 geperforeerde scheidingswanden (2). Deze dienen zo te worden geplaatst, dat de eerste wand (bij de instroomopening) de perforatie aan de bovenkant heeft, en de volgende aan de onderkant enz., dus om en om. Door deze montage ontstaat er een op en neer gaande waterstroom. Het Cross-Flow Biofill wordt compleet geleverd met alle benodigde filtermaterialen. Spoel voor gebruik de filtermaterialen zorgvuldig om. Gebruik het bijgevoegde net voor de filterkool. Plaats het deksel (4) in de juiste stand op het filter, zorg ervoor dat de afsluitring in de daarvoor bestemde groef is aangebracht en sluit het filter met de sluitklemmen (6). Het is aan te bevelen, alvorens het deksel te sluiten, het filter vol te laten lopen met water. Het filter is alleen bedoeld voor het filteren van vijverwater, niet warmer dan 35°C. Het filter is niet vorstbestendig. Schakel het filter in de winterperiode uit en plaats het op een droge en vorstvrije plek.

AANSLUITEN VAN DE POMP

Bij het filter wordt een slangtule geleverd van 32/40 mm voor de instroomopening (7).

Om capaciteitsverlies te voorkomen, dient de slangtule te worden afgezaagd in overeenstemming met de diameter van de pompslang. Een flexibele versterkte pompslang is aan te bevelen. Bevestig de slang met een slangklem. Velda adviseert om een pompcapaciteit te gebruiken van minimaal 2500 en maximaal 5000 liter per uur. De aanbevolen pomp is Green Line 5000 van Velda. De uitstroomopening van het filter is 50 mm (8). Gebruik hiervoor een passende flexibele slang en zet deze vast met een slangklem. Om lekkage te voorkomen mag de uitstroomopening niet worden verkleind. Voorkom tegendruk. Het water mag niet omhoog gevoerd worden na het filter.

ONDERHOUD

Haal de stekker van de UV-C Unit uit het stopcontact tijdens onderhoudswerkzaamheden. Indien de wateropbrengst uit het filter aanmerkelijk vermindert of indien er lekkage ontstaat via het deksel, moet het filtermateriaal worden omgespoeld. Een aantal keren ompoelen onder een waterkraan is in het algemeen voldoende. De sluitklemmen zijn zo geconstrueerd, dat ze openspringen als de druk in het filter te hoog wordt. Dit kan bijvoorbeeld het geval zijn, wanneer het filtermateriaal teveel vuil bevat of wanneer er filtermateriaal wordt gebruikt met een te geringe waterdoorlaatbaarheid. Het verdient aanbeveling de actieve kool 1 of 2 maal per jaar te vernieuwen, in ieder geval bij aanvang van het nieuwe vijverseizoen. Indien door omstandigheden de watertoevoer naar het filter 4 uur of langer achterwege is gebleven, dient het filtermateriaal eerst te worden gespoeld alvorens de filtratie te hervatten. Hiermee wordt voorkomen, dat door zuurstofgebrek gedode micro-organismen in de vijver spoelen. Het gebruik van Bacterial Filterstart is dan aan te bevelen.

Om een optimale werking van de UV-C Unit te behouden, dient u minimaal 3 keer per jaar het kwartsglas schoon te maken. Schakel de UV-C Unit en pompinstallatie uit. Verwijder voorzichtig de kwartsbuis en maak deze met een lauwwarm sopje schoon. Eventuele kalkaanslag met azijn verwijderen. De effectieve levensduur van de UV-C lamp is ca. 7500 branduren. Bij continu gebruik gaat de UV-C lamp dan ook een vijverseizoen lang mee. Het verdient aanbeveling ieder voorjaar een nieuwe UV-C lamp te installeren. Voor uw veiligheid schakelt de lamp automatisch uit wanneer u de schroefdop losdraait (terwijl de stekker nog in het stopcontact zit). Haal dan de stekker uit het stopcontact. Na 3 minuten kunt u de UV-C lamp weer inschakelen door de stekker opnieuw aan te sluiten. Plaats de afstandhouder om het uiteinde van de nieuwe lamp voor extra stabiliteit. Pas na een week of twee is de opbrengst van de UV-C lamp optimaal. Dit is een normaal proces voor dit type lamp.

VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

UV-C straling is gevaarlijk! Vermijd blootstelling aan ogen en huid te allen tijde.

Controleer de werking van de lamp alleen via de transparante schroefdrop. Verkeerd gebruik of beschadiging van het apparaat kan leiden tot blootstelling aan schadelijke UV-C straling. Als onverhoopt het apparaat of de kabel beschadigd raakt, de UV-C unit niet meer gebruiken. Installeer de spatwaterdichte unit altijd in het speciale compartiment van het filter, op de plaats van de schroefdrop. Verzekert u zich ervan dat kinderen er niet bij kunnen. Plaats de ballast op een tegen zon en regen beschutte plek. Gebruik uitsluitend gearde buitencontactdozen met afsluitende klep. Vermijd vocht bij stekker en contactdoos. Zorg voor een deugdelijke gearde aansluiting op het stroomnet en maak gebruik van een aardlekschakelaar niet meer dan 30 mA. Indien de doorstroming van het water stagneert, bijv. door verstopping, een defecte pomp of tijdens onderhoud, dient de UV-C lamp direct te worden uitgeschakeld.

AANDACHTSPUNTEN

Het over de rand lekken van water kan bij het Cross-Flow Biofill worden veroorzaakt door drukopbouw binnen het filter, waardoor het water niet vrij uit kan stromen. Een aantal punten om te controleren waarom het filter lekt:

- De filtermaterialen dienen geplaatst te zijn volgens de gebruiksaanwijzing.
- Controleer of het filtermateriaal verstoep of vervuild is. Vooral als de vijver behoorlijk groen is/was, zal het filtermateriaal snel vervuild raken en moet het schoongespoeld worden.
- De uitstroombuizing van het filter (50 mm) mag niet gereduceerd worden. Het water moet vrij uit kunnen stromen.
- De maximale doorstroombuizing van het filter is 5000 l/h. Als de netto opbrengst van de pomp groter is, kan het water over de rand stromen.
- Voorkom tegendruk. Het water mag niet omhoog gevoerd worden na het filter.
- Zorg ervoor dat de rubberring in de rand van het deksel goed geplaatst is.

Daar Velda ter plaatse geen invloed kan uitoefenen op de juiste installatie en werking van dit filter, kan Velda niet verantwoordelijk worden gesteld voor eventuele lekkage waardoor de vijver water verliest.

GARANTIE

Exclusief de UV-C lamp, het kwartsglas, de rubberringen, slangtules en filtermaterialen garandeert Velda, voor een periode van **36** maanden na aankoop, het correct functioneren van dit filter. Bij verkeerde montage, onjuist gebruik, breuk door vorst of slecht onderhoud, vervalt de garantie. Deze garantie vervalt bij reparaties, veranderingen of uitbreidingen aan het product die zijn verricht door anderen dan Velda. Bij aanspraak op garantie dient de gedateerde aankoopbon te worden overhandigd. Ga naar www.velda.com/service voor de garantieprocedure en -voorwaarden.

DE GEBRAUCHSANWEISUNG Cross-Flow Biofill Filter

Der Cross-Flow Biofill ist ein Durchflussfilter. Die Kapazität des „wirksamen Inhalts“ und damit also auch die Reinigungskapazität des Filters ist größer als bei gängigen Filtertypen. Die biologische Funktion ist sehr effektiv, da das System durch den Abbau von schwebenden Schmutzteilchen ein ausgezeichnetes Medium für das Wachstum von Bakterien ist. Der Filter ist sehr einfach anzuschließen und mit allen Filtermaterialien und Schlauchanschlüssen ausgestattet. Der Cross-Flow Biofill kann für Teiche mit einem Inhalt von maximal 10.000 Liter Wasser eingesetzt werden. Als Option kann ein zweiter Filter an den ersten angeschlossen werden. Indem man die Abflussöffnungen miteinander verbindet entsteht eine Filterinstallation, mit der Teiche bis 20.000 Liter Wasser gefiltert werden können. Die Abflussöffnung des Filters muss 50 mm sein (8).

UV-C UNIT

Viele schädliche Organismen werden durch UV-C Licht abgetötet. Das Wasser wird sterilisiert und Schwebelagen, Krankheitskeime und Schimmel werden abgetötet. Die UV-C Unit kann einfach in die Halterung (1) montiert werden. Drücken Sie die Schutzkappe wieder ein (5). Der Cross-Flow Biofill hat eine abgetrennte Kammer, damit die UV-C Strahlung nicht mit den Filtermaterialien in Berührung kommt. Dadurch werden die Mikroorganismen im Filtermaterial nicht geschädigt. Wir empfehlen, die UV-C Lampe während der Teichsaison kontinuierlich in Betrieb zu lassen.

UV-C Strahlung ist gefährlich! Vermeiden Sie daher immer direkten Augen- und Hautkontakt. Platzieren Sie den UV-C Ballast an einem gegen Regen und Sonne geschützten Ort.

INSTALLATION

Der Filter besitzt 4 teilperforierte Trennwände (2). Diese müssen so eingebaut werden, dass sich bei der ersten Wand (bei der Einflussöffnung) die Perforation oben befindet, bei der nächsten unten und so weiter im Wechsel. Durch diese Montage entsteht so ein wellenförmiger Wasserfluss. Der Cross-Flow Biofill wird komplett mit allen benötigten Filtermaterialien geliefert. Spülen Sie vor Gebrauch die Filtermaterialien sorgfältig aus. Gebrauchen Sie das mitgelieferten Netz für die Filterkohle. Legen Sie den Deckel (4) richtig auf den Filter, achten Sie darauf, dass der Dichtungsring in der dafür vorgesehenen Nute liegt und schließen den Filter mit den Verschlussklemmen (6). Es ist ratsam, bevor der Deckel geschlossen wird, den Filter mit Wasser voll laufen zu lassen. Der Filter eignet sich nur zum Filtern von Teichwasser bei Temperaturen bis höchstens 35°C. Der Filter ist nicht frostbeständig. Schalten Sie den Filter im Winter aus und stellen Sie ihn an einen trockenen und frostfreien Ort.

ANSCHLIESSEN DER PUMPE

Der Filter hat Schlauchtüllen von 32/40 mm für die Einflussoffnung (7). Um Kapazitätsverlust entgegen zu treten, sollte die Schlauchtülle passend für den Durchmesser des Pumpenschlauchs abgesägt werden. Wir empfehlen einen flexiblen, verstärkten Pumpenschlauch. Sichern Sie den Schlauch mit einer Schlauchklemme. Velda empfiehlt eine Pumpe mit einer Leistung von mindestens 2500 und höchstens 5000 Liter per Stunde. Die empfohlene Pumpe ist eine Green Line 5000 von Velda. Die Abflussoffnung des Filters beträgt 50 mm (8). Gebrauchen Sie hierfür einen flexiblen Schlauch und sichern diesen mit einer Schlauchklemme. Um Leckage vorzubeugen darf die Abflussoffnung nicht verkleinert werden. Vermeiden Sie Gegendruck. Das Wasser darf hinter dem Filter nicht hoch geführt werden.

WARTUNG

Bei Reparatur- oder Wartungsarbeiten die UV-C Unit vom Stromnetz trennen.

Wenn der Wasserausfluss aus dem Filter merklich nachlässt oder wenn am Deckel ein Leck entsteht, muss das Filtermaterial gespült werden. Einige Male unter einem Wasserkran ausspülen reicht im Allgemeinen aus. Die Verschlussklemmen sind so konstruiert, dass sie aufspringen wenn der Druck im Filter zu hoch wird. Dies kann beispielsweise der Fall sein, wenn das Filtermaterial zu stark verschmutzt ist oder wenn Filtermaterial eingesetzt wird, das eine zu geringe Wasserdurchlässigkeit besitzt.

Es ist zu empfehlen, die aktive Kohle ein- oder zweimal pro Jahr zu erneuern, auf jeden Fall zu Anfang der neuen Teichsaison. Falls durch irgendwelche Umstände die Wasserzufuhr zum Filter länger als 4 Stunden ausgefallen ist, muss das Filtermaterial erst gespült werden, bevor wieder mit dem Filtern begonnen wird. Damit wird verhindert, dass durch Sauerstoffmangel abgetötete Mikroorganismen wieder in den Teich gespült werden. Die Verwendung von Bacterial Filterstart ist dann empfehlenswert.

Um eine optimale Wirkung der UV-C Unit zu gewährleisten, sollten Sie mindestens 3 Mal im Jahr das Quarzglas reinigen. Schalten Sie dazu die UV-C Unit und die Pumpe aus. Entnehmen Sie vorsichtig die Quarzröhre und reinigen diese mit lauwarmen Seifenlauge. Eventuelle Kalkablagerungen mit Essig entfernen. Die effektive Lebensdauer der PL UV-C Lampe ist ca. 7500 Stunden. Bei kontinuierlichem Gebrauch hält die Lampe eine Teichsaison lang. Es ist ratsam, in jedem Frühjahr eine neue Lampe zu installieren. Zu Ihrer Sicherheit schaltet sich die Lampe automatisch ab, wenn Sie die Schraubkappe aufdrehen (obwohl der Stecker noch in der Steckdose ist). Nehmen Sie den Stecker aus der Steckdose. Nach 3 Minuten können Sie die UV-C Lampe wieder aktivieren, indem Sie den Stecker wieder einstecken. Schieben Sie den Abstandshalter über die neue Lampe für sicheren Stand. Nach 1 bis 2 Wochen erst ist die Leistung der PL UV-C Lampe optimal. Das ist für diesen Lampentyp aber normal.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

UV-C Strahlung ist gefährlich! Vermeiden Sie daher immer direkten Augen- und Hautkontakt. Kontrollieren Sie die Wirkung ausschließlich durch der transparente Schraubkappe. Unsachgemäße Verwendung oder Beschädigungen am Gerät können dazu führen, dass die gefährliche UV-C Strahlung ungeschützt austritt. Falls unerwartet das Gerät oder das Kabel Schäden aufweist, das UV-C Gerät nicht mehr einsetzen. Installieren Sie die spritzwassergeschützte Unit immer in dem speziellen Fach des Filters, an der Stelle der Schraubkappe. Installieren Sie das UV-C Gerät immer außerhalb des Teiches. Sorgen Sie für einem für Kinder unzugänglichen Ort. Platzieren Sie den Ballast an einen gegen Sonne und Regen geschützten Ort. Verwenden Sie ausschließlich geerdete Außensteckdosen mit Verschlussklappe. Vermeiden Sie Feuchtigkeit am Stecker und der Steckdose. Verwenden Sie nur einen zugelassenen geerdeten Stromanschluss mit einem Schutzschalter mit einer Nennleistung von 30 mA. Wenn der Wasserdurchfluss stagniert, beispielsweise durch Verstopfung oder eine defekte Pumpe, muss die UV-C Lampe sofort ausgeschaltet werden.

BITTE BEACHTEN

Ein Lecken kann bei dem Cross-Flow Biofill dadurch ausgelöst werden, dass im Filter Druck aufgebaut wird und das Wasser nicht frei abfließen kann. Kontrollieren Sie bei einer Leckage folgende Punkte:

- Die Filtermaterialien müssen entsprechend der Gebrauchsanweisung angeordnet sein.
- Kontrollieren Sie ob das Filtermaterial verstopft oder verschmutzt ist. Vor allem wenn der Teich sehr grün ist/war, kann das Filtermaterial schnell verschmutzen und muss dann gereinigt werden.
- Die Abflussoffnung des Filters (50 mm) darf nicht reduziert werden. Das Wasser muss frei abfließen können.
- Die maximale Durchflusskapazität des Filters beträgt 5000 l/h. Wenn die Pumpenleistung größer ist, kann das Wasser über den Rand strömen.
- Vermeiden Sie Gegendruck. Das Wasser darf hinter dem Filter nicht hoch geführt werden.
- Achten Sie darauf, dass die Gummidichtung richtig in den Deckelrand eingelegt ist. Da Velda letztendlich keinen Einfluss auf die richtige Installation und den Betrieb dieses Filters hat, kann Velda für eine eventuelle Leckage durch die der Teich Wasser verliert nicht zur Verantwortung gezogen werden.

GARANTIE

Velda übernimmt für **36** Monate ab Kaufdatum die Garantie für ein korrektes Funktionieren dieses Gerätes. Ausgenommen sind die UV-C Lampe, Quarzglas, Gummi-

ring, Schlauchtüllen und die Filtermaterialien. Bei falscher Montage, unsachgemäßem Gebrauch, Bruch durch Frost oder schlechter Wartung erlischt die Garantieleistung. Die Garantie erlischt, im Falle von Reparaturen oder Veränderungen am Produkt durchgeführt von anderen als Velda. Bei Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist der datierte Kaufbeleg im Original vorzulegen. Für die Garantieabwicklung und Bedingungen informieren Sie sich unter www.velda.com/service.

FR MODE D'EMPLOI **Cross-Flow Biofill** filtre

Le Cross-Flow Biofill est un filtre multicompartiments à décantation intégrée. Grâce à son rendement réel de filtration, il possède une capacité d'épuration plus grande que celle des autres filtres. Sa filtration biologique est très efficace du fait qu'il offre un excellent support pour la colonisation bactérienne, qui profite de la dégradation dans le filtre des impuretés en suspension dans l'eau. L'installation du filtre est très facile. Le filtre est fourni équipé de ses masses filtrantes et raccords pour tuyaux. Le Cross-Flow Biofill peut être utilisé dans des bassins contenant jusqu'à 10 000 litres. Un option, un second filtre peut être monté sur le premier. En connectant les orifices d'évacuation, on obtient un système capable d'assurer la filtration de bassins contenant jusqu'à 20 000 litres. L'orifice d'évacuation doit être mesure 50 mm (8).

MODULE UV-C

Les rayons UV-C détruisent une grande partie des organismes nocifs. L'eau est « stérilisée », ce qui provoque l'élimination des algues en suspension, des germes pathogènes et des champignons. Le module UV-C se monte aisément dans le support (1). Replacer le bouchon-capuchon par-dessus le module UV-C (5). Le compartiment réservé au module UV-C est totalement séparé de celui abritant les masses filtrantes. On évite ainsi de tuer les microorganismes présents dans ces masses filtrantes. Il est fortement recommandé de laisser la lampe UV-C en marche en permanence pendant la saison d'activité du bassin.

Les rayonnements ultraviolets sont dangereux ! Évitez toujours d'y exposer les yeux et la peau. Conserver le ballast UV-C en un endroit protégé, à l'abri du soleil et de la pluie.

INSTALLATION

Le filtre contient quatre chambres à parois de séparation ajourées (2). Ces parois doivent être montées de manière à ce que les perforations de la première paroi (près de l'orifice d'arrivée de l'eau) se trouvent dans la partie supérieure, celle de la paroi suivante dans la partie inférieure et ainsi de suite en alternance. Ce montage suscite un courant d'eau croisé. Le Cross-Flow Biofill est fourni avec toutes les masses

filtrantes nécessaires. Rincer soigneusement les masses filtrantes avant usage. Utiliser le filet fourni pour le charbon filtrant. Placer le couvercle (4) de la manière appropriée sur le filtre en veillant à ce que le joint d'étanchéité en caoutchouc soit placé dans la rainure prévue à cet effet et fermer le filtre avec les clips (6). Avant la fermeture du couvercle, il est recommandé de remplir entièrement le filtre d'eau. Ce filtre est uniquement destiné pour filtrer une eau de bassin, pas plus de 35°C. Le filtre ne résiste pas au gel. En hiver, éteignez le filtre et placez-le dans un endroit sec et à l'abri du gel.

BRANCHEMENT DE LA POMPE

Le filtre est pourvu des raccord cannelé pour tuyaux de 32/40 mm (7). Ce raccord doit être tronçonné aux dimensions du diamètre du tuyau de la pompe pour éviter toute perte de débit. Nous recommandons l'usage d'un tuyau renforcé flexible pour la pompe. Fixer le tuyau avec un collier de serrage. Velda conseille de régler ou réguler le débit de la pompe sur 2500 à 5000 litres par heure. La pompe recommandée est Green Line 5000 de Velda. L'orifice d'évacuation du filtre mesure 50 mm (8). Utiliser ici un tuyau flexible adapté et le fixer avec un collier de serrage. Ne pas réduire le diamètre de l'orifice d'évacuation, autrement des fuites se produiront dans le filtre. Éviter toute contre-pression. Éviter (d'installer) toute remontée d'eau en aval du filtre.

ENTRETIEN

Débranchez le module UV-C du secteur pendant les travaux d'entretien.

La masse filtrante doit être rincée si le débit d'eau du filtre diminue sensiblement ou si une fuite se produit au niveau du couvercle. Il suffit généralement de la rincer plusieurs fois sous l'eau de robinet. Les clips de fixation servant à verrouiller le couvercle sont conçus pour sauter dès que la pression à l'intérieur du filtre devient trop élevée. La pression augmente en effet lorsque la masse filtrante est trop engorgée ou lorsque les masses filtrantes utilisées n'assurent pas une bonne circulation de l'eau. Il est recommandé de renouveler le charbon actif une à deux fois par an et en tous cas au début de la nouvelle saison. Si l'alimentation en eau du filtre a été interrompue pendant une période de quatre heures ou plus longue, la masse filtrante doit être nettoyée avant la remise en marche du filtre afin d'éviter la présence dans le bassin de micro-organismes morts par manque d'oxygène. Il est recommandé d'utiliser Bacterial Filterstart. Nettoyer 3 fois au moins par an le tube de quartz afin d'obtenir un parfait fonctionnement du module UV-C. Pour tout nettoyage, mettre le module UV-C et la pompe hors tension. Ensuite retirer avec précaution le tube de quartz et le nettoyer à l'eau tiède contenant un peu de détergent. Éliminer les traces ou dépôts éventuels de calcaire en utilisant du vinaigre. La lampe UV-C a une durée de vie effective de 7 500 heures environ. En cas de fonctionnement continu, sa durée de vie sera limitée à une saison

d'activité du bassin. Le mieux est de remplacer la lampe chaque année au printemps. Pour votre sécurité, la lampe est désactivée automatiquement quand vous dévissez le bouchon (alors que la fiche est toujours branchée à la prise). Retirez alors la fiche de la prise. Au bout de 3 minutes, vous pouvez à nouveau activer la lampe UV-C en branchant la fiche. Placer l'entretoise autour de la nouvelle ampoule pour plus de stabilité. Le rendement lumineux de la lampe PL UV-C ne s'optimise qu'au bout de deux semaines d'utilisation. C'est tout à fait normal pour ce type de lampe.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Les rayonnements ultraviolets sont dangereux ! Évitez toujours d'y exposer les yeux et la peau. Si la lampe est montée dans le module, n'en vérifier l'état qu'à travers le couvercle transparent. Une utilisation impropre ou l'endommagement de l'appareil peut entraîner une exposition aux rayons UV-C nocifs. Au cas où le module ou son fil électrique viendrait à être endommagé, mettre l'appareil hors tension. Placez toujours le stérilisateur étanche dans le compartiment spécial du filtre, à la place du bouchon à visser. S'assurer que les enfants ne peuvent s'en approcher ou le manipuler. Conserver le ballast électronique en un endroit protégé, à l'abri du soleil. Toujours utiliser une prise électrique 'modèle extérieur' étanche munie d'un clapet. Éviter tout contact de la fiche ou de la prise avec de l'eau ou de l'humidité. Assurer un parfait raccordement avec mise à la terre au circuit électrique et utiliser un disjoncteur différentiel (interrupteur de fuite à la terre) de 30 mA nominal. Si la circulation de l'eau est entravée (obstruction ou pompe défectueuse), mettre immédiatement le module UV-C hors tension.

POINTS IMPORTANTS

Les fuites d'eau qui se produisent éventuellement le long du couvercle du Cross-Flow Biofill sont dues à une certaine pression qui se forme à l'intérieur du filtre et qui empêche l'eau de s'écouler normalement. Lorsque des fuites se produisent, il faut procéder à un nombre de vérifications :

- Vérifier si les masses filtrantes ont été placées selon les instructions indiquées dans la notice d'utilisation.
- Vérifier si les masses filtrantes ne sont pas colmatées, obstruées ou polluées. Si l'eau du bassin a (eu au départ) une coloration très verdâtre, les masses filtrantes s'obstruent rapidement et doivent être nettoyées.
- Le diamètre de sortie du filtre (50 mm) ne doit en aucun cas être réduit. Veiller à ce que rien ne freine le débit d'eau.
- Le débit maximum du filtre est de 5 000 l/h. Lorsque le rendement net de la pompe alimentant le filtre en eau est supérieur à ce débit, des fuites se produisent autour du couvercle.

- Éviter toute contre-pression. Éviter (d'installer) toute remontée d'eau en aval du filtre.
- Veiller à ce que le joint d'étanchéité du couvercle soit placé convenablement dans sa rainure. Compte tenu de l'impossibilité pour Velda de vérifier le respect des instructions d'installation, Velda décline toute responsabilité en cas de fuite éventuelle donnant lieu à une perte d'eau du bassin.

GARANTIE

Velda garantit le fonctionnement parfait de cet appareil pendant une période de **36 mois** à compter de la date d'achat. Cette garantie ne couvre pas la lampe UV-C, le tube de quartz, l'anneau d'étanchéité, les raccords rapide et les masses filtrantes. La garantie ne couvre pas les dommages (déchirures, bris et autres détériorations) causés par le gel. La garantie ne couvre pas les détériorations ou dommages résultant d'un mauvais emploi. La garantie est annulée en cas des réparations, modifications ou extensions de produit effectuées par d'autres personnes que Velda. Toute mise en jeu de la garantie doit s'accompagner de la présentation du bon d'achat daté. Visitez à www.velda.com/service pour la procédure et les conditions.

GB USER INSTRUCTIONS Cross-Flow Biofill filter

The Cross-Flow Biofill is a multi-chamber filter. The capacity of the active contents and consequently the sanitizing power of the filter is larger than that of the usual types of filter. The biological function of the system is quite active, owing to the decomposition of floating dirt, the system is an excellent medium for the growth of bacteria. The filter is very easy to connect and is supplied with filter materials and hose connectors. The Cross-Flow Biofill can be placed in ponds with a maximum volume of 10,000 l water. As an option, a second filter can be connected. When connecting the outflow openings to each other, the filter installation can filter ponds up to 20,000 litres of water. The outflow opening should be 50 mm.

UV-C UNIT

UV-C light destroys many harmful organisms, like algae. The water is sterilised and floating algae, germs and moulds are killed. The UV-C unit can easily be placed in the holder (1). Place the cap back (5). This filter has a separate compartment, preventing the UV-C radiation from touching any of the filter materials. In this way the micro-organisms in the filter material will not get damaged. We advise you to let the UV-C lamp burn continuously during the pond season. **UV-C radiation is dangerous! Avoid exposure to the eyes and the skin at all times. Place the UV-C ballast in an area protected against rain and sun.**

INSTALLATION

The filter contains four perforated partitions (2). These are to be placed so that the first partition (by the intake opening) has the perforation on the top, the second on the bottom, the third on the top, and so forth. With this assembly, the water stream goes up and down. The Cross-Flow Biofill comes complete with all the necessary filter materials. Carefully rinse the filter materials before use. Use the enclosed net for the filter coal. Place the cover (4) in the right position on the filter, taking care that the rubber ring is placed in the appropriate groove and close the filter with the fastening clamps (6). It is recommendable, before closing the cover, to fill the filter with water. The filter is only intended for filtering pond water, not warmer than 35°C. The filter is not frost proof. Switch off the filter in the winter and store it in a dry and frost-free place.

CONNECTING THE PUMP

The filter has a 32/40 mm hose connector for the intake opening (7). To prevent capacity loss, the hose connector must be sawed off to the diameter of the pump hose. A flexible reinforced pump hose is recommended. Attach the hose with a fastening clamp. Velda recommends using a minimal 2500 and maximal 5000 litres per hour pump capacity. The recommended pump is Green Line 5000. The outflow opening of the filter is 50 mm (8). Use a suitable flexible hose here and secure this with a hose clamp. To prevent leakage problems, the outflow opening should not be made smaller. Avoid back pressure. The water may not be elevated after the filter.

MAINTENANCE

Unplug the UV-C Unit from the mains during maintenance work.

If the water output of the filter decreases considerably or if the lid is leaking, the filter material must be rinsed out. It is generally enough to rinse it out several times with tap water. The fastening clips have been constructed in such a way that they will spring open when the pressure in the filter will become too high. This will occur for example, if the filter material should contain too much dirt or if any filter material would be used with a too small porosity for water.

It is recommended to replace the active coal once or twice a year, or at least, at the start of the new pond season. If the water supply to the filter is stopped for four or more hours, the filter material must first be rinsed before filtration resumes. This prevents the micro-organisms which die from an oxygen shortage from getting in the pond. It is recommended to use Bacterial Filterstart.

In order to maintain optimum action of the UV-C Unit, the quartz glass should be cleaned at least three times a year. To achieve this, you should proceed as follows:

switch off the power supply of the UV-C and the pump installation. Now carefully remove the quartz tube and clean it, using lukewarm suds. Any lime deposit should be removed with the help of vinegar. The effective lifetime of the PL UV-C lamp is about 7,500 burning hours. If used continuously, the UV-C lamp will consequently last for one pond season. It is recommendable to install a new UV-C lamp each year in spring. For your safety, the lamp switches off automatically when you loosen the screw cap (if the plug is still in the socket). You should then unplug the unit. You can switch the UV-C lamp back on after 3 minutes by plugging it in again. Place the spacer round the lamp for more stability. Only after a week or two, the output of the PL UV-C lamp will be optimum. This is a normal process for this type of lamp.

SAFETY REGULATIONS

UV-C radiation is dangerous! Avoid exposure to the eyes and skin at all times.

Exclusively inspect the functioning of the lamp through the transparent screw cap. Exposure to harmful UV-C radiation is possible if the device is used wrongly or damaged. If the apparatus or its flex should become damaged, stop using the UV-C unit. Always install the splashproof unit in the special compartment of the filter at the place of the screw cap. Please be sure that it is out of the reach of children. Place the ballast in an area protected against the sun and rain. Exclusively use grounded sockets with closing cover. Prevent the plug and the receptacle from getting moist. Please provide a good quality grounded connection to the electric mains and use an earth leakage circuit breaker rated 30 mA. If the flow of the water stagnates, for example as a result of blockage of a defective pump, the UV-C lamp should be switched off at once.

ITEMS FOR SPECIAL ATTENTION

If water should leak from the top of the Cross-Flow Biofill, this can be caused by pressure building up inside the filter, as a result of which the water can not flow freely. Below you find some items which will help you finding out why the filter is leaking:

- The filter materials should have been placed in accordance with the instructions for use.
- Inspect whether the filter material is blocked up or polluted. Especially if the pond water was / is considerably green, the filter material can quickly get polluted and it has to be rinsed then.
- The outflow orifice of the filter (50 mm) may not be reduced. The water must be able to flow out freely.
- The maximum flow capacity of the filter is 5000 l/h. If the net output of the pump is larger, the water will flow over the edge.
- Avoid back pressure. The water may not be elevated after the filter.
- Please take care, that the rubber ring in the groove of the cover has been applied correctly.

As Velda can not exercise any influence on a proper installation as well as the functioning of the filter on the spot, Velda can not be held liable for any leakage, as a result of which the pond will loose water.

GUARANTEE

Except for the UV-C lamp, quartz glass, rubber rings, hose swivels and filter materials, Velda guarantees the correct functioning of this apparatus for a period of **36** months after purchase. In case of wrong assembly, injudicious use, damage due to frost or bad maintenance, the guarantee will cease. This also applies in case of use of in combination with oil, petrol or lubricants. The warranty expires in case of repairs or changes to this product that are performed by others than Velda. If a claim to guarantee can be laid, a dated receipt should be presented. Visit www.velda.com/service for the warranty procedure and terms.

RUS РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ Cross-Flow Biofill

Система работает по принципу проточного фильтра. Cross-Flow обладает большими преимуществами относительно типовых систем фильтраций. Эффективность фильтрующих элементов и соответственно качество очистки гораздо лучше, чем у других фильтров. Биологический процесс фильтрации способствует распаду загрязняющих воду частиц и увеличению количества бактерий. Cross-Flow прост в подключении, укомплектован фильтрующими элементами и шланговыми соединениями. Биофильтр может применяться для прудов объемом до 10.000 литров. В качестве дополнительной опции второй фильтр можно присоединить к первому в по параллельному принципу. В этом случае могут фильтроваться пруды до 20.000 литров. Сливное отверстие фильтра должно быть 50 мм (8).

УФ-излучатель UV-C UNIT

Особенностью этого фильтра является возможность установки ультрафиолетового излучателя. Излучатель монтируется в специально отведенное место (2), кабель легко выводится через специальную крышку (5). Преимуществами использования излучателя является как очищение воды от водорослей, так и отличное средство борьбы с вредными бактериями. Конструкция Cross-Flow имеет отдельный отсек, в котором фильтрующие элементы и микроорганизмы в них защищены от прямого попадания излучения от ультрафиолетовой лампы. **Обратите Ваше внимание на то, что УФ-излучение представляет опасность для глаз и кожи. Разместите трансформатор (UV-C) в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей и дождя.**

Установка

В фильтре находятся 4 перфорированные перегородки (1), т.е. Cross-Flow имеет четыре фильтрационные камеры. Они устанавливаются таким образом, что первая перегородка имеет перфорацию сверху, вторая снизу и т.д. поочередно. Таким образом, в процессе работы возникает волнообразный водный поток (см. рисунок). Cross-Flow поставляется в комплекте со всеми необходимым фильтрующими элементами и материалами.

Перед началом использования тщательно промойте материалы фильтра. Используйте входящую в комплект сетку для фильтрующего угля. Правильно положите крышку (4) на фильтр таким образом, чтобы уплотнительное кольцо лежало в предусмотренном для этого углублении, закройте фильтр при помощи зажимов (6). Прежде чем закрыть крышку, целесообразно запустить фильтр полностью с водой и дать некоторое время поработать. Защищайте фильтр от замерзания.

Подключение насоса

Cross-Flow укомплектован универсальными штуцерами для шланга 32/40 мм для подающей линии (7). Диаметр штуцера должен соответствовать диаметру шланга от насоса и соответственно протоку воды. Желательно использовать гибкий армированный шланг, для прочного соединения зафиксируйте шланг хомутом. К фильтру рекомендуется насос с производительностью от 2.500 л/ч до 5000 л/ч. Отверстие, из которого выходит отфильтрованная вода составляет 50 мм (8), которое ни в коем случае нельзя уменьшать.

Техническое обслуживание и уход

Если через сливное отверстие фильтра заметно уменьшился расход воды или в крышке образовалась течь, значит система засорена. В этом случае материалы фильтра необходимо почистить, промыв под краном несколько раз. Зажимы крышки сконструированы таким образом, что при высоком давлении в фильтре они открываются. Это может случиться, к примеру, если фильтрующие элементы слишком сильно загрязнены или по каким либо другим причинам они не пропускают через себя воду. Рекомендуется обновлять активированный уголь не реже одного раза в год. В любом случае это должно происходить в начале нового сезона. Если подача воды к фильтру была прервана по каким-либо причинам на 4 и более часа, материал фильтра необходимо промыть, прежде чем Вы снова запустите фильтр. Данные действия необходимо произвести, чтобы отмершие по причине недостатка кислорода микроорганизмы не попали в водоем. В этих случаях рекомендуется применить препарат Bacterial Filterstart. Для того, чтобы обеспечить оптимальное функционирование Вашего УФ-излучателя Вам следует минимум три раза в год очищать кварцевое стекло. Для этого отключите

UV-C Unit и насос садового пруда. Теперь осторожно удалите кварцевые стекла и очистите их с помощью теплого мыльного щелочного раствора. Если имеются образования кальция, то их следует очистить с помощью уксуса или другого аналогичного по действию средства. Эффективный оптимальный срок эксплуатации УФ-лампы PL UV-C составляет примерно 7500 часов. При ее продолжительном бесперерывном использовании срок эксплуатации составляет один сезон работы Вашего садового пруда. Мы рекомендуем в начале каждого нового сезона устанавливать новую УФ-лампу. После эксплуатации ее в течение одной двух недель ее мощность и фильтрующее воздействие становится оптимальной. Это абсолютно нормально для данного типа устройства.

Предписания по технике безопасности

Данный фильтр не предназначен для фильтрации воды, температура которой составляет более 35 °С. Кроме того, фильтр нельзя использовать в сочетании с нефтью, бензином или смазочными веществами. Данный напорный фильтр не устойчив к воздействию мороза. Поэтому следует отключать его, промыть фильтрующие элементы и хранить при положительной температуре.

Обратите Ваше внимание на то, что УФ-излучение представляет опасность для глаз и кожи. Поэтому следует контролировать правильность функционирования прибора, а именно, ультрафиолетовой лампы исключительно через прозрачный завинчивающийся колпачок. Если поток воды застыл, например, вследствие засора или из-за поломки насоса, то в данном случае следует сразу же отключить УФ-лампу. Если на Вашем приборе неожиданно появились повреждения, или если случайно был поврежден кабель, то в данной ситуации следует немедленно отключить подачу электричества в прибор. Используйте только допустимые заземленные соединения для подачи электрического тока в Ваш прибор. Не забудьте о том, что он должен быть оснащен защитным предохранителем с номинальным током 30 мА.

Меры предосторожности

В случае если в фильтре растет давление и вода не может свободно вытекать из него, то в корпусе Cross-Flow возможно образование трещин. Для избежания подобных ситуаций необходимо соблюдать следующее:

- Фильтрующие элементы должны быть расположены согласно данной инструкции.
- Необходимо контролировать уровень загрязнения и засорения.
- Сливном отверстию фильтра (50 мм) ни в коем случае нельзя уменьшать, воды должна свободно выливаться.
- Максимальная пропускная способность Cross-Flow составляет 5.000 л/ч. Если производительность насоса будет больше, то вода перельется через край фильтра.

- Избегайте противотока.
- Обращайте внимание, чтобы резиновая прокладка была правильно установлена.

Гарантийное обслуживание

За исключением следующих деталей, подверженных износу, а именно: уплотнительное кольцо, соединения и фильтрующие элементы, компания Velda обязуется предоставлять гарантийное обслуживание в отношении указанного прибора для садового водоема в течение **36** месяцев. В случае неправильного монтажа, неправильной или несоответствующей целям применения эксплуатации, а также в случае плохого ухода (включительно при поломке вследствие работы на морозе) гарантийное обслуживание не предоставляется. Это положение действует также в том случае, если штекер или кабель поврежден. Для проведения гарантийного обслуживания необходимо предоставить чек с датой покупки. Гарантия не распространяется в случае ремонта, изменений или дополнений к насосу, выполненных другими лицами, кроме аккредитованных компанией Velda. С подробной информацией о гарантии вы можете посетив официальный сайт компании Velda www.velda.com/service

GAW126400043

Velda® The Netherlands
De Giem 25, 7547 SW Enschede
info@velda.com - www.velda.com

velda
brings life to your pond